



オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição JUNHO 2018

Visite! www.city.komatsu.lg.jp/5403
www.explorekomatsu.com

Prefeitura de Komatsu



海岸に沿う、小松の町・安宅

ATAKA: o bairro de Komatsu à beira do mar

Muitos moradores brasileiros de Komatsu conhecem o bairro de Ataka por sua praia e sua linda vista do pôr-do sol. Mas poucos conhecem a riqueza histórica deste local.

História. Um dos fatos mais antigos, e talvez mais importantes, que aconteceu em Ataka foi quando o nobre Minamoto Yoshitsune passou por ali com o monge Benkei enquanto fugia da perseguição de seu irmão. Essa história, que teve um desfecho comovente, inspirou diversas obras, incluindo uma das mais famosas peças de teatro Kabuki do Japão, chamada "Kanjinchô". Essa é uma das razões por que Komatsu é chamada "Cidade do Kabuki".

Templo. À beira do mar, há um bonito conjunto de estátuas em bronze representando os personagens dessa história. As estátuas ficam logo atrás do templo xintoísta Ataka Sumiyoshi, onde existe uma oração exclusiva: "Nankan Toppa", "superar dificuldades". Lá, os visitantes podem comprar amuletos com essa oração escrita.

Festival. Todos os anos, de 7 a 9 de Setembro, o bairro se transforma para o Ataka Matsuri, cujo ponto alto é uma misteriosa dança de moças vestindo quimonos vermelhos, além das barracas de comidas e desfile do carro alegórico dos Sete Deuses da Sorte.

Café e restaurante. Também na região entre a praia e o templo, fica o Ataka View Terrace, um café descontraído e todo envidraçado, que permite ampla vista para o mar. Aqui, o visitante pode saborear pratos rápidos feitos com ingredientes frescos, pescados localmente. O café fica aberto das 9:00 às 17:00, fechando às quartas-feiras.



Fachada do Ataka View Terrace

MUTIRÃO DE LIMPEZA
Ajude a manter a praia de Ataka limpa e faça amigos!
Data: 10 de junho (dom), das 8:00 às 9:00

Kanji do Mês

乳

Significado:
Leite, mama

【8 traços】

【ちちchichi, ニュウnyuu】

- 牛乳gyūnyū: leite de vaca
- 豆乳tōnyū: leite de soja
- 乳製品nyūseihin: laticínio
- 乳児nyūji: bebê lactente
- 乳歯nyūshi: dente-de-leite

Dica de evento!

Excursão para colher tomates e fazer ketchup!

Datas: 23/06 e 21/07 (sáb), das 9:00 às 16:00.

Local: ônibus partirá da frente da Prefeitura.

Público: famílias com crianças de 5 a 9 anos (3 pessoas por família).

Custo: 500円 / pessoa.

Inscrição: Envie e-mail para o endereço abaixo, escrevendo: data desejada, nome e idade das pessoas, endereço e telefone para contato.

k-oukoku@city.komatsu.lg.jp

Índice



O bairro de Ataka.....	pg1
Avisos do KIA.....	pg2
Foi publicado.....	pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2018.....	pg4

~KIAからのお知らせ~
AVISOS DA KIA

学習支援のお知らせ

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola

Assistência às crianças nos estudos,
no dia 17 de junho (dom) das 14:00 às 15:30.

Local: KIA (Komatsu-shi Kodera-machi Otsu-80-1)

Tel: 0761-21-2226 ou 090-2831-5870 (atendimento em português)



日本語教室

Aulas de Língua Japonesa



Aulas em grupo: Aos domingos (6 níveis diferentes), das 9:30 às 11:30.

Taxa: 2.000 ¥ por mês.

Há assistência em português para o nível básico aos domingos.

Aulas particulares: durante dias de semana.

Taxa: 1.000 ¥ por pessoa, por aula.

Mais informações: entre em contato com a KIA (telefones acima).

外国人就労・定着支援研修

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

Em julho será realizado o curso gratuito de japonês para iniciantes.

As inscrições começarão no final do mês de junho.

Mais informações: entre em contato com a KIA (telefones acima).

広報こまつに掲載
FOI PUBLICADO...

はつらつ健診が始まります

Exame de Saúde para inscritos no Kokumin Hoken

Muitas vezes, deixamos os exames de saúde para depois, porque “estamos sem tempo” ou porque “não temos nenhuma doença”. Porém, muitas vezes as pessoas têm condições de saúde que necessitam tratamento mas não apresentam sintomas perceptíveis.

Esses exames de rotina devem ser feitos anualmente. As pessoas inscritas no *shakai hoken* fazem os exames de saúde de acordo com a indicação da empresa. As pessoas inscritas no *kokumin hoken* recebem pelo correio em meados de junho um informativo da Prefeitura sobre os exames.

Período dos exames: de 20 de Junho a 15 de Outubro.

Local: Clínicas e hospitais credenciados, conforme a lista no informativo.

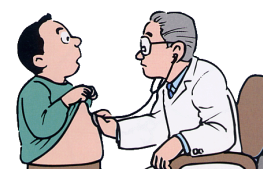
Tipos de exame: diagnóstico clínico, exame de sangue, pressão, urina etc.

Público-alvo: pessoas de 40 a 74 anos inscritas no *Kokumin Hoken*.

Custo: 700 ienes.

Procedimento: escolha o hospital ou clínica da lista e ligue diretamente à instituição para agendar horário. No dia agendado, vá à clínica portando o informativo da Prefeitura, o cartão do *Kokumin Hoken* e o dinheiro para pagar.

Mais informações: Divisão de Saúde da Prefeitura (*Iki Iki Kenkô Ka*), 0761-24-8056.



児童手当現況届の提出を忘れずに

Auxílio Infantil (*Jidô Teate*): não se esqueça de entregar a Atualização Cadastral!

Todos os anos, é obrigatório preencher e entregar o formulário de Atualização Cadastral (*Genkyô Todoke*) do Auxílio Infantil (*Jidô Teate*). A Prefeitura envia o formulário pelo correio no início de Junho, e ele deve ser preenchido e entregue ou enviado de volta até 29 de Junho.

Não entregar a Atualização Cadastral pode causar a interrupção do pagamento do Auxílio!

Obs.: a próxima data de depósito do Auxílio nas contas correntes é 12 de Junho (ter), referente aos meses de fevereiro a maio.

Informações: Divisão Infante-Familiar da Prefeitura (*Kodomo Katei Ka*), 0761-24-8054.



末広屋外幼児プール「ちゃっふる」オープン

Abertura da Piscina Infantil “Chappuru”

O calor chegou, leve seus filhos para brincar na piscina!

Local: Suehiro-machi, 2 (ao lado do estádio de beisebol)

Período: Aberta de 9 de Junho (seg) a 17 de Setembro (seg, fer.)

Custo: 200円 / 2 horas. Em Julho e Agosto, 100円 / 2 horas.

Lazer para todos!

Curso de Pilates

Período: todas as segundas-feiras, de 25 de Junho a 10 de Setembro (exceto dias 16 de Julho e 13 de Agosto).

Local: Estádio de beisebol Benkei (Suehiro-machi), sala de reuniões.

Inscrição obrigatória: 0761-23-5961 (máximo de 25 participantes, por ordem de inscrição).

Custo: 5,000 ienes.

Festival de Música

Sopro e metais: 3 de Junho (dom), a partir das 10:00, no Kôkaidô (parque Rojô).

Piano: 3 de Junho (dom), a partir das 13:00, no Urara (ao lado da estação).

Coral: 9 de Junho (sáb), a partir das 18:30, no Shimin Center (Ôshima-machi).

Custo: 500 ienes cada.

Eventos públicos, sem necessidade de inscrição prévia.

Ioga simples para relaxar e emagrecer!

Datas: dias 2 de Junho (sáb) e 17 de Junho (dom), às 14:00, 15:00 e 19:00 (sessões de 40 minutos).

Local: Rojô Center (Aioi-machi, 11 - ao lado das quadras de tênis de Suehiro).

Custo: 500 ienes.

Informações: Uchida 090-9440-7201

Não há necessidade de inscrição.

Ioga saudável

Esse tipo de ioga ajuda a melhorar a circulação e faz sentir o corpo mais leve!

Datas: Todas as quartas-feiras, das 9:45 às 10:45.

Local: Shiawase no Ie (Yawata, 106 - na Estrada 360, perto da esquina com a 8).

Custo: 800 ienes

Informações: 0761-47-0309.

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2016

Mês	Kokuhouzei Imposto Nacional	Shi. Kenshizei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Imposto de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		●			●	●	●	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 02/07/2018 (qui)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **4/6(seg), 12/06(ter), 29/06 (sex)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00. **Endereço:** Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078 **Homepage:** <http://nagoia.itamaraty.gov.br>
Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 7 de junho (qui)
Consulta com o Advogado: 21 de junho (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

**Plantões de Emergência
(休日・夜間医療情報)**

◎ **Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).**

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)
(9:00 às 12:00)**

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura

**Segundas, Quartas e Sextas
09:00 às 12:00**

**Atenção! O serviço NÃO estará disponível no dia
22/06 (sex)**

Agendamento

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:
komatsucir@city.komatsu.lg.jp

**KOMATSU-SHI
População atual
人のうごき**

De 01/05/2018 até agora

População total.....108,404 (+ 46)
Homens 53,055 (+ 37)
Mulheres..... 55,349 (+ 9)
Famílias..... 42,945 (+122)

() em comparação ao mês anterior

**Associação Internacional de
Komatsu
小松市国際交流協会**

Escreva mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara
KIA

Tel: **0761-21-2226 ou 090-2831-5870**

Email: kia@tvk.ne.jp



**PARTICIPE do grupo
Brasileiros em Ishikawa no
Facebook**

**Telefones Úteis e
Horários
de Atendimento**
便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Associação Interna-
cional de Komatsu
(KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
[http://39kia.jimdo.co
m/](http://39kia.jimdo.com/)

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-
12h, 13h-16h exc
sab, dom, fer)

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal
Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Abrigos de emergên-
cia em Komatsu
A lista do número de
telefone de cada região
está no Mapa de
Emergência da Cidade.
Solicite o mapa na Pre-
feitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência) 110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros /
Ambulância 119

Bika Center (lixo de
grande porte)
0761-41-1600